II POSTINO VOLUME 1, NUMBER 9 ~ JUNE 2001



865 Gladstone Avenue, Suite 101 • Ottawa, Ontario KIR 7T4 (613) 567-4532 • ilpostinocanada@hotmail.com www.ilpostinocanada.com

VOLUME 1, NUMBER

Publisher

Preston Street Community Foundation Italian Canadian Community Centre of the National Capital Region Inc.

Executive Editor

Angelo Filoso

Managing Editor Laura D'Amelio

Associate Editors

Oliviana Mingarelli and Fiona Story

Advertising Director

Lillian Franovic

Graphic Designer

Vlado Franovic

Layout & Design

Glen Gower

Web site Manager

Amit Patel

Contributors for this issue

(in alphabetical order)

Cristina Begliomini, Charles Caccia, Dolores Cavallero, Kat Kitching, Francesco Loriggio, Paola Ludovici Macquarrie, Valery Navarrete, Raffaela Plastino, Oliviana Mingarelli, Fiona Story

Special thanks to

Francesco Lorrigio and Italo Tiezzi

Submissions

We welcome submissions, letters, articles, story ideas and photos. All materials for editorial consideration must be double spaced, include a word count, and your full name, address and phone number. The editorial staff reserves the right to edit all submissions for length, clarity and style.

Next Deadline

June 22, 2001

Il Postino is publication supported by its advertisers and sale of the issues. It is published monthly. The opinions and ideas expressed in the articles are not necessarily those held by Il Postino

Subscription rates

In Canada \$20.00 (includes GST) per year. Foreign \$38 per year.

©Copyright 2001 II Postino.

All rights reserved. Any reproduction of the contents is strictly prohibited without written permission from *II Postino*.

Look us up at...

ilpostinocanada .com

...and let us know what you think.

Page 2 I L P O S T I N O

Job Opportunity for Fundraising Co-ordinator

Fundraising is an important skill in a community based setting. Fundraising managers are needed in every city in Canada.

A non-profit organization needs a fundraising manager to organize and raise money for a capital campaign.

Qualifications:

- 12 hour practical components involving a non-profit agency management, defining non-profit sector and introduces the laws, which govern it.
- a strong knowledge of management and the concept of managing for excellence in this complex field
- 12 hour practical component introducing field of fundraising, looking at the changing funding base for voluntary organizations, and the role of individuals, corporations, foundations, and government in funding humanistic services
- a strong knowledge of planning and marketing
- a strong interpersonal and communications skills
- a strong knowledge of recruiting planning and co-ordinating volunteers
- Fluently Italian/English/French spoken and written would be an asset

Fax resumé to: 613-236-6545.

Job Opportunity for:

Seniors Fitness Instructor

Health, Recreation and Fitness programs are growing in popularity. Villa Marconi would like to incorporate seniors fitness classes into their daily routine. It is targeted to seniors who want to become more physically fit.



April 2001

A Senior Fitness Instructor is needed to promote the health and well-being of Italian Canadian seniors and planning and co-ordinating various progams and activities for seniors such as fitness classes and lawn bowling.

Qualifications:

- certified fitness for seniors instruction with a post secondary education programming, consisting of 16 hours practical component, CPR/First Aid certification
- strong knowledge of teaching skills
- strong knowledge of recruiting, training and co-ordinating volunteers
- strong knowledge of marketing planning and co-ordinating participants
- strong interpersonal and communication skills
- fluent in Italian and English, spoken and written

To apply, fax your resumé to Jennifer Filoso at 727-9352.

SUBSCRIPTION / ABBONAMENTO

~ Yes, I want to subscribe to twelve issues of **Il Postino** *Sì*, *vorrei abbonarmi a Il Postino per 12 numeri*

~ \$20.00 Subscription Canada / Abbonamento Canada

~ \$38.00 Subscription Overseas / Abbonamento Estero

Abbonamento Canada
Abbonamento Estero

I prefer to pay by: / Scelgo di pagare con:
- cash / contanti - cheque / assegno

~ money order / vaglia postale

ame and Surname: / Nome e cognome:		
treet: / Via:	Postal Code: / Cn.:	City: / Città:

el.:______ Fax.:_____

to/intestato a: Preston Street Community Foundation Inc., Suite 101 Gladstone Avenue 865, Ottawa, Ontario K1R 7T4

CORRECTIONS

On the May cover photo listings, Il Postino regrets the error of incorrectly naming some of the people photographed on the front cover. The listing should read as follows:

6. Mothers (and sisters) Adelina (Palermo) Bruni, Rosina (Palermo) Cavaleri, Ottorina (Palermo) Policicchio

17. Tammy Lehtinen with husband Dan and daughter Alexis.

Also in the May issue the article entitles "Ve somere hore" was written by Marta Fortini not lucione Bradel as wrongly articles.

Also in the May issue, the article entitles "Va sempre bene" was written by Marta Fortini not Luciano Pradal as wrongly printed. Il Postino apologizes for this error.

Little Italy all set to party

by Valery Navarrete

It will begin with an opening ceremony at Ottawa City Hall, and end with a massive three night street party that will take over Preston Street in a celebration of Italian culture.

Italian Week, an annual event now in its 27^{th} year, is again set to hit Little Italy this spring. Taking place over the two weekends from June 7 to June 17, festivities will include everything from a bike race to a gala dinner, and organizers promise something for everyone.

"It's not only for children, or only for old people," says Raffaela Plastino, who was president of the organizing committee for the past four years and helped out this year's committee, "it's a mixture of everyone."

She recalls being at an Italian Week several years ago and climbing onto the porch of one of the houses on Preston Street. "You see nothing but heads," she says of the thousands of people that come out for the concerts and to see old friends and family.

The closing down of Little Italy (which includes Preston Street and the surrounding side streets) will take place the second weekend of Italian Week on June 15 to 17, and is the most popular part of Italian Week.

"I felt so Italian," says Plastino of the atmosphere during the street party. "It brings me back to the old country."

"It was started at Ottawa University by some professors and students as a small recognition of Italian week and then it developed from there," explains Nello Bortolotti, who is also on this year's organizing committee and has been involved in planning Italian week for many years.

He says that the original Italian Week celebration took place on Dow's Lake in 1975 but was moved to Preston Street in 1986 because it is the centre of the old Italian community. In 1990, open-air activities were extended to include Via Marconi (Gladstone Ave.) and Piazza Dante (corner of Booth and Gladstone).

Since the first small version of Italian Week held at Dow's Lake, the event has grown into what it is today. According to Bortolotti, the week-long celebration is a chance "to expose the culture, not only to Italian Canadians, but to the whole community. It's a time for people to come

out and to enjoy the celebration of their culture."

After the launch, which will take place at noon in Ottawa City Hall on June 7, Bortolotti says the week is packed with events including the popular Grand High Mass at St. Anthony's Church on Sunday, June 10 that is followed by a procession through the streets.

"There will be various festivities during the week, such as displays and music and soccer and bocci tournaments," he says, adding that this year's celebration will be highlighting the one hundred-year anniversary of the death of Verdi, the famed Italian opera composer.

The main stage at Preston and the Queensway will be featuring an "Opera in Piazza" to help commemorate the anniversary, as well as performances from various Italian groups brought in from across Canada.

Also, a new feature this year includes a Grand Variety Show presented by Johnny and Lenny Lombardi of Chin Radio-Television on Saturday, June 16.

Last year's attendance reached over 150,000 over the course of the week ac-



cording to Bortolotti, who credits the success of Italian week to the fact that "we don't charge for any events."

According to Plastino, the success of Italian Week is due to the atmosphere of "allegria." "When you're there, you forget everything," she says, "If you have a problem, you forget it."

Above: 2000 Gala opening at Ottawa City Hall with Carabinieri escort.

Below: Participants gather in front of St. Anthony's Church for a concert.

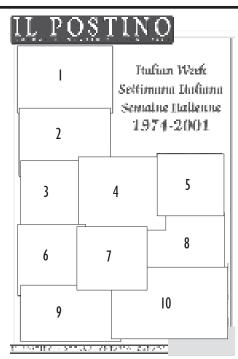


Italian Week Settimana Italiana Semaine Italienne 1974-2001

from the cover

For more information about Italian Week, call 567-4532

- I. 2000 Italian Week on Sparks Street. Photo: Pat Adamo.
- 2. 2000 Italian Car Parade. Photo: Pat Adamo.
- 3. 2000 Gala opening at Ottawa City Hall with Carabinieri escort. Photo: Pat Adamo.
- 4. 2000 "Opera in Piazza". Photo: Pat Adamo.
- 5. 2000 Italian Week Stars. Photo: Pat Adamo.
- 6. Miss Ottawa and cultural dancers at Parliament. Photo: Zeljka Gaspar.
- 7. Delio D'Angelo, Pat Adamo and the Flumians pose at Frank's Auto Body. Photo: Delio D'Angelo.
- 8. A presentation to Raffaela Plastino gets covered by local television.
- 9. The parade of cars stops at Parliament Hill. Photo: Zeljka Gaspar.
- 10. At the corner of Booth St. and Gladstone Ave., the annual procession winds down. Photo: Angelo Filoso.



Il supergiornale è arrivato A super newspaper has arrived

di Laura D'Amelio

I lettori di giornali nell'internet saranno contenti di sentire che adesso hanno a loro disposizione un supergiornale. Il sito www.supergiornale.it raccoglierà ciò che c'è di meglio nei numerosi giornali italiani per presentarvi le notizie dall' Italia e da tutto il mondo.

"L'idea di Supergiornale," si legge alla pagina web del nuovo quotidiano elettronico, "è proprio questa: un sito che seleziona gli articoli delle migliori firme del giornalismo italiano."

Il Supergiornale viene aggiornato dal lunedì al venerdì. Quando uno dei giornalisti inclusi nella lista dei "Top 70" scrive un articolo, Supergiornale pubblica il titolo originale, un breve riassunto e il collegamento all'articolo.

Il redattore Piero Zardo dice che "l'idea è stata del direttore di Internazionale, Giovanni De Mauro, che qualche tempo fa vide qualcosa di simile in un sito degli States."

"Non c'è stato proprio un lancio ufficiale. Abbiamo sfruttato le elezioni per avere visibilità sul portale italiano Virgilio.it. L'edizione definitiva, con questa grafica e con questa selezione di giornalisti, è online da un paio di settimane," continua Zardo.

Fanno parte della redazione di Internazionale per i contenuti "online" Melissa Jollivet, Giulia Zoli, Andreana SaintAmour e lo stesso Zardi.

"Sono i componenti di Internazionale Digitale, la sezione della redazione di Internazionale che si occupa di contenuti per il Web. Lavoriamo insieme da circa un anno," spiega Zardo, "Realizziamo news di tecnologia e media per diversi siti web, una rassegna quotidiana di stampa internazionale per il sito del Corriere della Sera e altri progetti oltre ovviamente al Supergiornale."

Si legge inoltre nella pagina web che il comitato di redazione ha "selezionato i giornalisti cercando di garantire una certa varietà di fonti e di settori." La lista di settanta giornalisti verrà aggiornata regolarmente, anche tenendo conto delle segnalazioni dei lettori e delle novità in

Dalla selezione dei giornalisti sono stati esclusi i giornalisti di settimanali, di mensili, di giornali solo online, di radio e televisione, i direttori, i commentatori che non sono giornalisti e altri.

I cosiddetti "Top 70" provengono da testate come La Repubblica, Il Corriere della Sera, Il Corriere del Mezzogiorno, La Stampa, Il Sole 24 Ore, Il Manifesto e Il Messaggero.

"Supergiornale non ha costi altissimi. Comunque finanziariamente va inserito nel contesto di Internazionale, un settimanale italiano che da diversi anni si occupa di stampa internazionale e che da qualche tempo (un anno circa) ha iniziato a pensare di realizzare qualcosa su internet," aggiunge Zardo. "Ovviamente non facciamo solo questo, realizziamo anche altre cose su committenza, che servono per finanziare Supergiornale e altre iniziative."

La reazione dello pubblico? "Sembra molto buona," dice Zardo. "Arrivano alcune critiche, soprattutto sulla selezione dei giornalisti. 'Come mai non c'è questo?' 'Come mai non c'è quello?' Ma nel complesso le reazioni sono molto incoraggianti."

by Laura D'Amelio

People who read newspapers on the Internet will be happy to hear that a "Super Newspaper" has been created. The site, www.supergiornale.it, collects the best articles from the numerous existing Italian newspapers to present news from Italy and around the world.

"The idea for Supergiornale," as reads the webpage for this new electronic newspaper, "is just that: a site that selects the articles from the best offices of Italian journalism."

The Supergiornale is updated from Monday to Friday. When a journalist that is included on the "Top 70" list writes an article, Supergiornale publishes the original title, a short summary and a link to the article.

Editor Piero Zardo says that "the idea was that of the director of Internazionale, Giovanni De Mauro, who for some time had been watching something similar in the United States."

"There wasn't really an official launch. We took advantage of the election to have visibility through the Italian portal of Virgilio.it. The final edition, with these graphics and this selection of journalists, has been online a couple of weeks," continues Zardo.

Those who make up the editorial office of Internazionale for the content online are Melissa Jollivet, Giulia Zoli, Andreana SaintAmour and Zardi.

"We are part of Internazionale Digitale, a section of the editorial team of Internazionale that takes care of content for the Web. We have worked together for about a year," explains Zardo, "We produce technology and media news for many websites, review daily newspapers for Corriere della Sera's website and other projects beyond, obviously, Supergiornale."

They inform readers on their website that the editorial committee "selected journalists while seeking to guarantee a certain variety of styles and fields."

The list of seventy journalists will be updated regularly, taking into account the suggestions of readers and change in the web.

The selection of journalists stayed exclusively within journalists of weeklies, monthlies and online newspapers, of radio and television, managers, commentators that are not journalists and others.

The so-called "Top 70" come from newspapers such as La Repubblica, Il Corriere della Sera, Il Corriere del Mezzogiorno, La Stampa, Il Sole 24 Ore, Il Manifesto and Il Messaggero.

"Supergiornale doesn't have any ulterior costs. In any case, financially, we supplement the content of Internazionale, an Italian weekly that for many years has have been involved in international press and for a little while (about a year) has begun to produce other things on the net," says Zardo.

"Obviously, we don't just do this, we create other things under contract that help to finance Supergiornale and other initiatives," he adds.

And the reaction of the public? "Appears very good," says Zardo. "We get a few critics, above all on the selection of journalists. 'Why not this one?' 'Why not that one?' But overall, the editorial office is very encouraged."

Celebrazione in omaggio a padre Marcello Brodeur

Qualche mese fa, dopo dodici anni, cioè dal 1988 al 2000, avendo raggiunto e anche superata di molto l'età in cui un sacerdote ha diritto di sgravarsi delle pesanti responsabilità di parroco, Padre Marcello ha abdicato alla carica pur continuando ad esercitare il suo ministero nella nostra parrocchia.

Il Consiglio Parrocchiale ha voluto dimostrare in maniera tangibile l'apprezzamento e la gratitudine per tutto il bene che Padre Marcello ha fatto durante questi dodici anni nella nostra comunità parrocchiale con una celebrazione speciale domenica 22 aprile scorso, giorno che tra l'altro coincideva con il suo cinquantaduesimo anniversario di sacerdozio.

La celebrazione è iniziata con la messa delle 11.15 presieduta da Padre Marcello, alla quale ha fatto seguito un pranzo nella sala del St. Anthony Soccer Club. I numerosi parrocchiani intervenuti si sono uniti a questa testimonianza con la loro presenza sia alla messa che alla sala.

Il pomeriggio è stato allietato da un ricco repertorio musicale e canoro. I giovanissimi musicisti hanno

dimostrato abilità veramente sorprendenti per la loro età. Sono stati anche molto apprezzati i duetti al pianoforte, come pure il coro Arcobaleno e il Coro Parrocchiale Sant'Antonio. Tutti si sono esibiti egregiamente e meritano un caloroso plauso.

Un grazie sentito va a tutte le persone che si sono generosamente prestate per fare di questo evento un successo.



L'Associazione Rapinese di Ottawa celebra

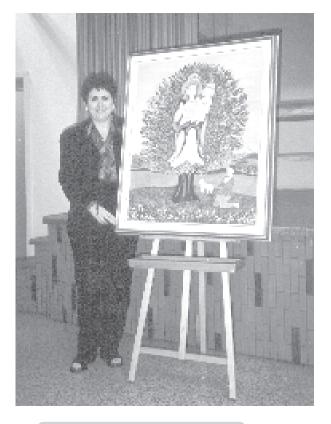
abato 5 Maggio scorso, presso i locali della St. Anthony Soccer Club, l'Associazione Rapinese di Ottawa ha festeggiato il 30mo. anniversario della fondazione. L'annuale festeggiamento è in onore della Madonna di Carpineto, omonima della festa che ogni anno ha luogo a Rapino l'8 di maggio.

Sia durante che dopo la cena, le circa 250 persone intervenute per l'occasione hanno avuto modo di rivivere la storia e gli eventi dei 30 anni di vita dell'Associazione attraverso una mostra fotografica appositamente allestita. Messo a punto da Benny Colasante, il display fotografico, affiancato anche da un exhibit di ceramica caratteristica di Rapino, è stato una dei punti salienti della serata.

La Somerset Travel Agency ha volunto contribuire a celebrare lo speciale evento ed al successo della riuscitissima festa donando un viaggio per l'Italia, come premio d'entrata. La fortunata vincitrice è risultata la signora Liberata Peloso.

Altri sponsors che hanno donato i numerosi premi sorteggiati nel corso della serata sono stata: Capital Sportswear, Central Precast, Benny Colasante, Dirienzo Grocery, F&M Interlock, Ferrante Autobody, Francis Guels, Aquilino Fosco, Tony Iannucci, Marinelli Custom Woodwork, Lorenzo Micucci, Misto Delicatessen, Nicastro Foods, Preston Hardware, Armony Hair Design, Dynamic Precision e St. Anthony Soccer Club.

Come regalo per il 30mo. anniversario, Giulia Ferrante, una nativa di Rapino, ha pitturato per l'Associazione un dipinto ad olio raffigurante l'apparizione della Madonna di Carpineto.



Sopra: Giulia Ferrante ha pitturato l'apparizione della Madonna di Carpineto Sotto: Circa 250 persone ha festeggiato il 30mo. anniversario dell'Associazione.





Opinions / Opinione

Perché dobbiamo contarci?

di Carletto Caccia

La parola censimento deriva dal latino e descrive la registrazione di cittadini romani e della loro proprietà. Nel Vangelo troviamo che ai tempi di Erode i romani contavano i nuovi nati, e venendo ai tempi moderni sappiamo che in Francia, Inghilterra e Stati Uniti il censimento venne introdotto verso la fine del 18emo secolo.

In Canada, nella colonia della Nuova Francia, il primo censimento venne fatto da un certo Jean Talon, 300 anni fa. Andò semplicemente di porta in porta e conto 3215 persone di origine europea - 2034 uomini, 1181 donne. Oggigiorno il censimento J diventato una grande impresa, curata nei minimi dettagli e ad un costo previsto di circa 412 milioni di dollari. Circa 35.000 persone, rigorosamente selezionate e impegnate con giuramento alla più assoluta discrezione, saranno addette all'assistenza al pubblico.

Da questa costosa fotografia collettiva, che verra scattata il 15 maggio 2001, dipenderanno decisioni importantissime per tutti noi. Infatti i dati del censimento verrano usati pressoché da tutti: sia dagli enti pubblici che privati, organizzazioni commerciali, finanziarie, a scopo di lucro o caritatevoli e, naturalmente, dal governo.

Ci sono due questionari: uno corto, distribuito all'80% della popolazione, contiene sette domande basilari che fanno riferimento a dati anagrafici, sesso, stato civile, ai rapporti di parentela e tipo di abitazione.

Il formulario lungo, distribuito al 20% della popolazione - cioè uno ogni cinque famiglie - include alter 52 domande di vario tipo. Le categorie per lo stato civile - che un tempo erano solo tre - ora sono diventate cinque per includere nuovi modi di stare insieme e nuove composizioni familiari.

I risultati del censimento saranno alla base di quasi tutti i programmi governativi. Serviranno a ridisegnare i confini dei distretti elettorali ed eventualmente a crearne dei nuovi. La stima della popolazione sarà il dato più importante per la distribuzione delle somme trasferite dal governo federale.

Servirà inoltre ad organizzare in modo efficiente servizi sociali della massima importanza quali il servizio sanitario l'istruzione pubblica, la rete degli autobus, il numero delle scuole e degli asili, i programmi per la formazione professionale e l'inserimento nel mondo del lavoro, senza contare il settore edile. Le informazioni saranno utilissime nel determinare il polso finanziario del paese, la necessita di infrastrutture, di zone commerciali e di servizi.

Parallelamente al censimento della popolazione, si terra anche quello del settore agricolo che costituisce una grossa fetta dell'economia del paese. Man mano che il quadro si espande, si capisce sempre di più l'importanza della nostra partecipazione diligente e impegnata in questa attività di grande valore civico.

Ricordo che partecipare al censimento non P un fatto facoltativo. Coloro che non partecipano al censimento possono essere multati fino a un massimo di \$500 o andare in prigione per 3 mesi o entrambi, a discrezione del giudice.

Merita anche ricordare che la nostra legittima inclinazione al riserbo e alla segretezza dei nostri dati personali viene garantita per legge. Nonostante sia richiesto il nome e l'indirizzo per controllare che nessuno sia stato dimenticato o contato due volte, quando i dati sono elaborati, perdono la loro identità e diventavano anonimi, come dei grandi indicatore, staccati dalle nostre realtà personali.

La seconda puntata di questa grande impresa nazionale, uscirà nel 2002 quando i risultati elaborati, e interpretati, saranno pubblicati da Statistics Canada. Nel frattempo, teniamo presente questo fatto: che il successo del censimento il 15 maggio dipende da noi. Interview / Intervista

Angelo Fiore Policing with a personal touch

by Fiona Story

"This will be my last year working with the Ottawa police force," says Sergeant Angelo Fiore, who plans on leaving the force at the end of this year.

At the age of 47, the dark-haired Fiore has already dedicated 28 years of his life to the civil service.

Fiore was born in Avellino, Italy, in the province of Campagna. He was an only child and at the age of 6, his family moved to Canada in search of a better, more prosperous lifestyle.

Fiore grew up in Montreal's Italian district around the Consolata parish with which he helped organize sporting activities and eventually became a Scout mas-

He knew from a young age he wanted to be a police officer. He attended John F. Kennedy High School and later studied general arts at Loyola College, taking courses geared towards police work like psychology, sociology and economics.

During his studies at Loyola College, he worked as a Canadian Grenadier. For two summers, he worked on Parliament Hill in the changing of the guard.

After graduating with a Bachelor of Arts, Fiore applied to both the Montreal and then Ottawa-Carleton police forces. He was accepted in both forces but chose to come to Ottawa in 1974.

Like many Ottawa Italians, Fiore expresses gratitude to St. Anthony's Church for helping him get settled.

"When I first came to Ottawa, I was looking for residence," he says. "I didn't know anyone so I went to St. Anthony's parish. The first person I met there was Peter Scott. Peter was able to find me a small apartment in the area."

Fiore started with the police force at the age of 20. He started off doing administrative work since the minimum age required to be an officer was 21. When he turned 21, he was put on street patrol for eight months before heading to police college.

training for one month and then you spent three months at the police college in

Fiore did not go to Aylmer immediately because he had not applied for the courses in time and had to wait for the next round.

At the time, Fiore was the only Italianspeaking officer on the force and remained so until 1982.

In 1976, he was selected to be on the tactical squad for the Olympics in Mon-

"Every major police force at the time had to have a tactical unit there," he explains.

It was also during this year that Fiore became formally involved with the Italian community after he assisted in a murder investigation involving the stabbing of a young woman near Somerset and Arthur.

"Immaculata High was on Bronson at that time and some students had witnessed the murder but were afraid to talk," remembers Fiore. "The detective team was unsuccessful in obtaining information and I was asked to participate in the investigation because the students were of Italian origin."

Fiore, then a beat officer, was able to get the witnesses to testify in a superior court trial and as a result, the accused was

In 1979, Fiore was promoted to detective constable and worked mostly in the drug squad and in criminal investigations for 15 years.

Although he did not have much contact with the community during this time, Fiore did assist in several situations "dealing with families encountering problems".

"Everyone needs help at certain times in their life and when they can walk up to vou and feel comfortable enough to ask for it, then that's when I feel a sense of accomplishment," he says.

In 1987, Fiore was promoted to detective sergeant and in 1990, was put in



Fiore with former Italian ambassador to Canada Roberto Nigido. Right: Fiore, with community members, celebrating Italian Week, which he takes part in annually.



the Ottawa police. By 1993, he was a district sergeant, in charge of policing around the Rideau Centre and market area.

The brunt of his work in the Italian community began in 1994 when he was asked to coordinate the police activities and provide police services for Italian Week as well as for St. Anthony's Feast.

"One of the luxuries about working these events was that we had numerous Italian-speaking officers who had joined the police force. I was able to bring all Italian-speaking officers to police these events."

Fiore's main responsibility during Italian Week was geared towards the safety aspect of all the activities as well as closing off the streets and ensuring the licensing of all activities.

Fiore looks forward, with some enthusiasm, to his retirement and being able to spend more time with his family.

"I'm happy to be in the position I'm in. I want to devote more time to my family since I've been extremely busy over the years, having to devote a lot of time to

Not only does Fiore have to deal with being constantly on call but during his earlier years with the force, he did a lot of

"Shift work is very hard on the body and the system. It takes a lot of years of your life. It's very hard. Shift work takes its toll along with the many stressful situations you have to deal with."

In addition to time with his daughter, son and wife, Fiore will also be able to dedicate more time to the hockey and baseball teams he coaches.

Fiore is currently the assistant coach for the Gloucester Rangers AA major atom team and coach of a Little League major baseball team.

Throughout his career, Fiore has received several letters of commendation and numerous awards.

"An award means something when you get it but it doesn't capture the things which are important to me. For me, things like being part of the festivities in June and meeting people, that's what it's all about. That's one of the greatest accomplishments for me."

Fiore insists it's all about the personal

"That is an accomplishment and it doesn't happen very often."

Although he will be retiring at the end of this year, Fiore says he will continue to work with the community through volunteering and participation in activities.

DIRECTORY / INDIRIZZI E TELEFONI UTILI

Embassy of Italy Ambasciata d'Italia

Floor 21-275 Slater Street 232- 2401 • 232- 2403 • (fax) 233- 1484

Italian Telephone Directory / Elenco telefonico italiano: 738-0003

EMERGENCY CALLS / CHIAMATE D'EMERGENZA

Fire / Fuoco:

Police / Polizia:

Ambulance / Ambulanza:

Other emergencies / Altre emergenze: 230-6211

CHURCHES / CHIESE

St. Anthony's Church / Chiesa di Sant'Antonio: 427 Booth Street • 236-2304

Parrocchia Madonna della Risurrezione:

1621 Fisher Avenue • 723- 4657

HOSPITALS / OSPEDALI

Children's Hospital of Eastern Ontario: 401 Smyth Road • 737-7600

Ottawa Hospital - Civic Campus:

1053 Carling Avenue • 761-4000

Ottawa Hospital - General Campus:

501 Smyth Road • 737-7777

Ottawa Hospital - Riverside Campus: 1967 Riverside Road • 738-7100

OTHER IMPORTANT NUMBERS / ALTRI **NUMERI DA RICORDARE**

Italian- Canadian Community Centre of the National Capital Region / Centro Comunitario Italiano-Canadese della Capitale Nazionale:

865 Gladstone Avenue, Suite 101

567- 4532 • (fax) 236- 6545

Italian Cultural Centre of Eastern Ontario Inc. Centro Culturale Italiano dell'Ontario dell'Est:

865 Gladstone Avenue, Suite 101

567-4532

OC Transpo: 741-4390

Postal Code Information: I 900 565- 2633

Villa Marconi Long Term Care Centre:

1026 Baseline Road

727-6201 • (fax) 727-9352

SCHOOLS / SCUOLE

Scuola Dante Alighieri: 232-4422

Saint Paul University, 223 Main Street School of St. Rita:

I Inverness Avenue, Nepean • 224- 6341

TRAVEL / VIAGGI

Via Rail Canada (informazioni-prenotazioni): 244-8289

Voyageur Colonial:

265 Catherine Street • 238- 5900

ALITALIA: Ufficcio prenotazioni:

(numero verde) | 800 361-8336 Informazioni su arrivi e partenze:

1 800 625- 4825

Add your listing to our directory for only \$10.00, and get 2 lines for 2 months. Call 567-4532 for details.

Mezzo secolo dopo, i Giuliano-Dalmati ricordano ancora

di Dolores Cavallero

1945: fine della seconda guerra mondiale- eppure in un angolo di Terra, marcata da secoli dal passaggio dei Cesari, della Serenissima, dei barbari e dei Kaiser, le ostilità continuano: vendette, arresti, "foibe"...

Un popolo indomito lotta per la sua libertà e, piuttosto che cedere alla dominazione imposta dall'accordo fra le "Grandi Potenze", sceglie la via dell'esilio.

La Venezia Giulia è smembrata, divisa fra i contendenti, l'Istria diventa il compenso per la Iugoslavia.

Ma l'esodo incomincia. - Pola, il capoluogo dell'Istria, già florido porto militare e commerciale, scolta vigilante dell'Adriatico, sisa su sette colli come la madre Roma, fiera della sua arena che porta come una corona, è in agonia: strade sempre più deserte, case vuote, porte e finestre chiuse, saracinesche abbassate su commerci già fiorenti, fabbriche silenziose. La città, mira allettante d'imperatori e dogi, di signori e pirati, di

conquistatori antichi e moderni, diventa una città fantasma...

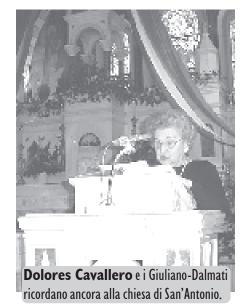
E intanto delle coste dell'Istria, dall'interno, delle isole del Quarnero, da Fiume e da Zara, affluiscono i profughi che hanno potuto lasciare, "col permesso" o a rischio della vita, la loro cittadina natale, il paesello dei loro padri, la casa, i campi, tutti i loro beni.

Tutti abbandonano tutto.

Con qualche valigia, ci imbarchiamo sui convogli che, a migliaia per volta, ci porteranno altrove, forse per un'ultima riunione in campi di profughi, e quindi più lontano... dispersi per il mondo.

Oggi, molti di noi ci troviamo in Canada, certamente parecchi anche a Ottawa.

Dopo quasi cinquant'anni, alcuni di questi "emigrati speciali", giunti qui non con un passaporto indicante la loro nazionalità, ma con una carta di "apolidi", di "senza-patria", si sono incontrati, si sono riconosciuti nel ricordo lontano eppure vivo delle trascorse vicende



comuni, hanno fraternizzato nel loro dialetto istriano, hanno ricordato la loro storia...e hanno fondato l'associazione Giuliano-Dalmati di Ottawa.

Dopo alcuni anni di fervore e di grande attività, i duri impegni della vita, un po' di mancanza di leadership, qualche momento di sconforto per l'oblio della madrepatria, hanno contribuito a disperdere di nuovo i membri della nostra bella "famiglia".

Ora, alcuni di loro, che, guardando al passato, tentano di ritrovare la terra della loro infanzia attraverso il contatto con i loro fratelli, si chiedono: "Quanti altri, simili a noi vivono ancora a Ottawa?", e dicono a voi tutti, esuli giuliani: "desideriamo vedervi di nuovo, vorremmo incontrarvi, vi invitiamo ad unirvi a noi (certuni nuovamente), per rinforzare i nostri legami fraterni, per celebrare con fiereza, anche se talvolta negletti, il nostro attaccamento all'italico suolo natio."

Per scambiarci i nostri ricordi, i nostri canti, le nostre nostalgie chiamateci ai numeri: 225-7469, 235-6979, 838-5785.

Memories / Ricordi

The San Martino Freedom Trail

by Laura D'Amelio

From May 17 to 20, the San Martino Freedom Trail opened to the praises of Italian President Ciampi for its commemorative effect as he remembered his own experiences in in the war.

The San Martino Freedom Trail is approximately 90 kilometres, and retraces the routes taken by so many escapees in World War II between Sulmona and Castel di Sangro, through the Abruzzi and Maiella mountains.

On these mountain paths thousands of allied fugitives from the United Kingdom, France, United States and Australia found safety in 1944. The march left Sulmona and stopped along the way in Campo di Giove, Palena, Gamberale and Castel di Sangro.

The Freedom Trail is organized by the "Monte San Martino Trust" founded by Keith Killby who was imprisoned in Abruzzo in 1943. Killby has returned to Sulmona on numerous occasions and his association has donated 140 bursaries to students

Participants sought individual sponsorship for their walk with the proceeds to be donated to the Trust whose funds can only be spent on bursaries. The participants are expected to be international.

This is the inaugural year and organizers hope that it will lay the foundation for an annual event.

The objectives of this year's Freedom Trail walk were to set the foundation for an annual event, to raise funds through sponsorship for the Monte San Martino Trust and to complete the route from Sulmona to Castel di Sangro in commemoration.

The walk was led by local people in co-operation with the Alpini and veteran Partisans, through dense forest areas, cross mountains and through valleys that are now part of a national park.

The route passes through former safe-house village areas where evaders and escapees were hidden on their way south from prison camps in Italy, to reach the Sangro River and freedom. Though many villages were totally destroyed, the walk stopped to commemorate the help they received. Commemorative services took place, wreaths were laid and veterans were able to meet up with their former helpers.

A liaison took place between the Trust, local authorities, the Alpini and schools and villages in the area who were keen to take part. For locals and visitors this march allowed people to get a first-hand experience of the conditions experience by escapees and meet locals that supported the Allied cause.

The San Martino Freedom Trail follows the lead of the other such escape lines that have been retraced in recent years. For example, the French Freedom Trail runs from France to Spain and takes place each July as a commemorative event dedicated to the people who ran the routes.



A small celebration for a big save

Ottawa-Carleton Catholic School Board members and neighbours and supporters of St. Anthony's School joined together for a meal of celebration on May 16. They were commending themselves and others for the success in keeping St. Anthony's School open.

St. Anthony's had been under review since last year for it's only 46 per cent capacity. While board members discussed the possibility of moving it's student population to McNabb Public School located at Bronson and Gladstone, community members had rallied in support of St. Anthony's.

While McNabb is smaller and the board trustees believed space will be better used at a cheaper cost, out spoken community members stressed the bigger picture. St. Anthony's School is part of a thriving immigrant community that is well attached to St. Anthony's Church, located across from the school and Booth St. and Gladstone Ave.

In early April the board trustees came to a decision to keep St. Anthony's School in its place. The May 16 dinner, held at St. Anthony's Church, was meant to thank everyone involved and celebrate another successful school year. Special thanks was given to every community member who supported St. Anthony's School.





Community members and representatives from the school board, including Phil Rocco (standing), enjoy a meal in celebration of St. Anthony's School. Interview / Intervista

Pietro Maviglia Ritratto con nave

di Francesco Loriggio

onosco Pietro Maviglia da quasi una vita — credo che ci siamo incontrati per la prima volta intorno al 1985 - ma è stato solo qualche anno fa che ho saputo che si occupava di modellistica. La sorpresa, devo confessarlo, ci fu, e fu notevole.

Alto, robusto, con barba e capigliatura molto folte e molto nere, un viso che si acciglia spesso, Pietro sembra destinato ad altre attività. O indubbiamente più facile immaginarlo nella divisa di soldato del secolo scorso, che gli succede di indossare di tanto in tanto quando partecipa, con un club di cui è socio, a rappresentazioni in costume della guerra civile americana. Oppure immaginarlo nel coro degli alpini della nostra città, anche questo un suo passatempo.

Per costruire modelli di qualsiasi tipo bisogna essere capaci di lavorare con minuscole strisce di legno, che vanno poi tagliuzzate, piegate, foggiate in modo tale da potersi abbinare ad altre strisce di legno, ugualmente piccole e sottili. Capita anche di dover saldare insieme barrette di metallo che a volte non si distinguono chiaramente senza una lente di ingrandimento.

Soprattutto se, come fa Pietro, i modelli si producono da zero. Cioè, se lo scheletro e le parti del modello li si costruisce da soli, e non a partire dalla scatola di montaggio che si compra al negozio. Occorre un tocco delicato e una buona dose di pazienza.

Il mio amico, invece, non è uno che sta fermo troppo a lungo. E sebbene abbia una laurea universitaria il lavoro fisico non gli è ignoto. Mentre parliamo dei suoi modelli, seduti davanti ad una tazza di caffè, il mio sguardo si posa per un istante sulle sue mani. Sono mani di lavoratore.

Deve aver intuito quello che mi si frullava dentro perché mi dice: "Alla nave più grande ho dedicato oltre tremila ore. Non sarei mai riuscito a continuare se non ci fosse stato anche un certo piacere. Alla fine, ciò che conta è la passione. La concentrazione, quella viene dopo, da sola, via via che si procede. La tecnica pure."

Pietro incominciò ad interessarsi di modellistica durante i primi anni di liceo. Comprava al negozio le scatole con dentro i pezzi, poi metteva il tutto insieme a casa. Ma la modellistica diventò un impegno serio solo più tardi quando era ormai adulto. Un giorno decise di approntarsi uno spazio nello scantinato: un tavolo, una sedie, gli strumenti. Vi scendeva la sera , dopo il lavoro, di tanto in tanto, secondo la voglia prima, poi, si accorse, abbastanza frequentemente.

Più avanti entrò in contatto con il Capital Marine Modelers Club di Ottawa, anche loro patiti di velieri e bastimenti. Con questo gruppo espone i suoi modelli, ultimamente in una mostra ospitata dal museo di Nepean.

Ho sempre pensato che una linea molto sottile divide l'artista dall'artigiano. A suo modo, Pietro lo conferma. La figura che emerge dalle sue parole è quella di



un individuo che per esprimersi deve imparare ad agire in solitudine, a sottrarsi al tran tran quotidiano, a foggiarsi una sua disciplina interiore.

"Dicono", spiega Pietro a proposito della modellistica, "che ciò che ci spinge a creare modelli è un desiderio di controllo. Riprodurre qualcosa in miniatura, in forma ridotta, ti permette di padroneggiarla, di poter appropriarti di ciò che di essa nel mondo reale ti sfuggirebbe. Io non potrei mai costruire un vero piroscafo. Posso invece, volendolo, farne uno che somiglia nella sua apparenza a quello vero, su una scala cento, duecento o trecento volte più piccola. Naturalmente per dominare devi essere capace di dominarti".

Appunto. Anche un pittore o uno scrittore ci offre versioni semplificate, "su scala", del mondo. E quanto alla disciplina, tra i pittori, per esempio, perfino Giotto, Leonardo da Vinci e Michelangelo dovettero imparare il mestiere, dovettero prima farsi la mano, per così dire, con anni di apprendistato presso altri pittori.

Va bene, la modellistica come artigianato, come arte minore. Ma perché modelli di barche a remi, di gondole o di cacciatorpedinieri, e non di palazzi oppure di automobili, eccetera? Soprattutto, perché l'*Andrea Doria*, l'opera finora di maggior respiro di Pietro?

Il mio amico è nato a Brancaleone, un villaggio nella provincia di Reggio Calabria, sul lato ionico della costa, un po' dopo lo stretto di Messina, noto principalmente per esser stato il luogo in cui Cesare Pavese, il grande scrittore piemontese, scontò i sei mesi circa di confino inflittogli dal governo fascista. Quando era ancora in culla Pietro traversò l'oceano sulla *Columbia*, una nave di bandiera greca, per raggiungere il Canada, insieme ai genitori.

Del mare ha ora una memoria molto fievole, e in ogni caso lo affronterebbe con un piede sempre ben saldo sulla terraferma, come i suoi compaesani e i suoi corregionali, che vivono tra riva e montagna, sono contadini-marinai o marinai-contadini. In acqua Pietro non P capace di tenersi a galla. Fu suo zio, ricorda, che il viaggio sull'oceano lo fece a varie riprese, a parlargli delle grandi navi della Linea Italia, e dell'*Andrea Doria* in particolare.

La tragica fine del transatlantico, andato a fondo dopo uno scontro con un pari peso svedese, lo colpì come forse nessuna altra vicenda del dopoguerra italiano. Insiste, infervorandosi, sul nome.

italiano. Insiste, infervorandosi, sul nome. "Lo sai che i Doria per un paio di secoli diedero vari ammiragli alla marina genovese, che uno di loro capeggiò le forze occidentali alla battaglia di Lepanto, nel 1497, contro i Turchi, appena cinque anni dopo la scoperta dell'America?"

E mi racconta come nel 1987, durante un soggiorno in Italia, si recò a Sestri Ponente, alla Fincantieri, la ditta che aveva costruito l'*Andrea Doria*, convincendo un addetto a consegnargli una copia dei disegni della nave ("su scala unoduecento", precisa), come adesso la rivista inglese *Model Boats* pubblicherà un articolo sul suo modello.

lo lo ascolto, mentre con la mente sto già inseguendo gli straordinari agganci che la nostra conversazione ha suscitato. Il piroscafo è un'icona della cultura italocanadese. Siamo gente per lo più sbarcata - letteralmente - in questo paese, anche se non da quei vascelli fantasma a cui devono ricorrere, in certi casi, oggi, coloro che emigrano in Italia o nell'America del Nord. E così in quel richiamo a cui risponde Pietro quando costruisce i suoi modelli si accavallano echi di varie storie e di varie epoche.

Piano piano l'Andrea Doria viene a riassumere per me tutte le aspirazioni degli Italiani degli anni cinquanta o degli anni sessanta (è la nave sui cui ognuno di loro e ognuno di noi avrebbe voluto poter salire, emigrante o no). Allo stesso tempo questo passato si incrocia con quel passato più lontano e più epico che tanto affascina Pietro. Sicché alla fine, l'anonima storia italo-canadese si ricongiunge alla storia dei grandi eventi, un poco come l'Atlantico del Novecento finisce per completare il Mediterraneo del Rinascimento.

L'Andrea Doria di Pietro è esposta in una bacheca a Villa Marconi. Andate a vederla. Vi troverete su un molo a molte dimensioni.

CALENDAR OF EVENTS

June 7 -27

Italian Week
Various locations

June 7, Thursday Italian Week Official Opening Ottawa City Hall Noon

June 2, Saturday

Celebration for Italian National Day

Gardens of the Italian Residence,

1475 Aylmer Road

5pm to 7pm

2 giugno, sabato
Fondazione della Repubblica
nei giardini della Residenza d'Italia,
1475 Aylmer Road
ore 17 alle ore 19
June 8-10
St. Anthony's Feast Festivities

June 17 Sunday Father Day Brunch Villa Marconi 12:00pm - 2:00pm

St. Anthony's Church

427 Booth Street

Public notice

On a trial basis the Centertown community police center hours will be changed to the following:

Tuesday to Friday: 1:00 p.m.- 9:00 p.m.

Saturday: 10:00 a.m.- 4:00 p.m.

At the center we offer a free service in regards to home security evaluation and engravers are available to mark your valuables.

For information contact the center at 236-1222 ext 5804/5805 or drop in at 393 Somerset Street West.

AMBASCIATA D'ITALIA

INVITO ALLA FESTA NAZIONALE

L'Incaricato d'Affari, Min. Mario Boffo e Signora, desiderano invitare la Comunità Italiana ad un ricevimento che avrà luogo presso la **Residenza d'Italia** (1475 chemin d'Aylmer, Aylmer, QC)

Sabato 2 giugno 2001

dalle ore 5:00pm all ore 7:00pm

Interview / Intervista

Le malattie cardiovascolari Possiamo evitarle?

di Cristina Begliomini

Le malattie di cuore e gli ictus sono al primo posto nelle cause di morte.

Si può predire la possibilità di sviluppare queste malattie identificando i fattori di rischio per cercare di controllarle. Se è impossibile controllare la propria era, la propria storia familiare, il proprio genere o la propria razza, ci sono fattori che si possono controllare. È importante guardare la situazione e determinare quali sono i fattori di rischio e intraprendere i cambiamenti dovuti per cercare di ridurre la possibilità di avere un infarto o un ictus.

Ma vogliamo notare che, poiché ogni persona è unica, è importante parlare al medico della propria situazione e delle proprie preoccupazioni concernenti la salute.

I campanelli d'allarme per un infarto e per un ictus sono il sensazione di pesantezza, contrazione, pressione, ristrettezza o dolore nel centro del petto, mancanza di fiato, nausea o indigestione, sudore a freddo, pallore e pelle umidiccia e paura, ansietà e sentimenti di negazione. Le donne possono anche provare disagio vago al petto o dolore acuto al petto, disagio o dolore persistente al petto e leggero cerchio intorno alla testa.

Malattia di cuore

Il termine malattia di cuore è un termine generico che si riferisce a diverse condizioni cardiache. La malattia coronaria arteriale P la più comune. Questa malattia avviene quando il flusso sanguigno, ricco di ossigeno, che va al muscolo del cuore è bloccato o ristretto. L'angina o l'infarto possono provenire dalla malattia coronaria arteriale.

Chi sono i due tipi di rischi di sviluppare la malattia di cuore; non modificabili e modificabili. I rischi non modificabili includono uomo che ha superato 55 anni, donna dopo la menopausa, il tasso delle malattie di cuore è alto in certi gruppi etnici, antecedenti nella famigli più immediata de malattie di cuore. I rischi modificabili includono fumare e esposizione a fumo di seconda mano, alta pressione sanguigna, colesterolo elevato, vita inattiva, diabete, sovrappeso di più di 30 libbre, extra peso intorno all'addome (nella vita) e stress.

Ictus

Un ictus è un attacco del cervello che avviene quando la riserva del sangue Ptagliata fuori. Senza flusso sanguigno l'ossigeno e i nutrienti vengono usati velocemente e le cellule del cervello cominciano a morire. Se la riserva del sangue non è ristabilita al cervello,

10 modi di diminuire i rischi ed avere una vita più sana

- 1. Identificare i propri fattori di rischio per la malattia di cuore e per l'ictus
- 2. Smettere di fumare e evitare il fumo di seconda mano.
- 3. Mangiare cibi sani: meno grasso e più frutta, verdure, carboidrati complessi e fibre.
- 4. Rimanere attivi.
- 5. Mantenere la pressione del sangue giusta.
- 6. Se una persona ha il diabete mantenere un tasso di zucchero
- 7. Dimagrire se il peso è eccessivo.
- 8. Identificare i fattori di stress negativo e identificare le maniere positive per gestirlo.
- 9. Ridurre o eliminare il consumo delle bevande alcoliche.
- 10. Prendere le medicine seguendo le prescrizioni del medico.

quella parte del cervello morirà causando invalidità o la morte.

I rischi non modificabili d'avere un ictus sono uomini, di avere sperato I 55 anni, si sono in certi gruppi etnici e antecedenti familiari di ictus. I rischi modificabili sono di fumare e esposizione a fumo di seconda mano, alta pressione sanguigna, antecedente di attacco istemico transitorio, un "piccolo ictus", o "prevviso di'ictus", diabete, colesterolo elevato, un problema presente d'ordine cardiaco, consumo eccessivo di bevande alcoliche.

AIT

Per un attacco ischemico transitorio (AIT) i campanelli d'allarme sono improvviso. Per esempio, debolezza improvvisa, intorpidimento o formicolio sul viso, sul braccio o sulla gamba, difficoltà a parlare, perdita della vista particolarmente in un occhio o visione doppia, mal di testa, stordimento, andatura barcollante, o caduta improvvisa, specialmente se accompagnato dalle sensazioni sopra elencate.

La maggior differenza tra un ictus ed un AIT risiede nella lunghezza di tempo in cui durano i sintomi. I sintomi nell'attacco ischemico transitorio possono durare da qualche minuto a 24 ore. L'AIT è un "piccolo ictus" che ha gli stessi sintomi dell'ictus. Ma in questo caso, i sintomi vanno via completamente.

Ma che cose si può fare per combattere i rischi per una malattia di cuore? Tanti cose, specialmente di combattere la pressione alta, il colesterolo elevato, il diabete, eccesso di peso e lo stress.

La pressione alta

La pressione alta (ipertensione) danneggia i vasi sanguigni. Lascia cicatrici che promuovono l'accumulazione (placche) di depositi di grasso nelle pareti delle arterie. Mette anche più pressione nel cuore ed eventualmente lo indebolisce. Quando la pressione del sangue è molto alta può anche causare lo scoppio di vasi sanguigni nel cervello. La pressione alta del sangue è la causa conducente all'ictus ed aumenta più di quattro volte, il rischio della malattia di cuore.

Il colesterolo elevato

Il colesterolo è un gruppo di grassi sanguigni. Include: l'LDL, " cattivo colesterolo", Il HDL, 'buon colesterolo" e il TG, i tirgliceridi. Il cattivo colesterolo

favorisce l'accumulazione di placche di grasso dentro le arterie, il buon colesterolo invece protegge le arterie dall'accumulazione del grasso. Il TG è un grasso sanguigno che può essere più pericoloso per le donne che per gli uomini. Alti livelli di TG sono associati con peso eccessivo, con uso eccessivo di bevande alcoliche e con il diabete. Il colesterolo alto contribuisce a bloccare e a restringere le arterie, aumentando così il rischio di avere un infarto o un ictus. La dieta e/ o le medicine possono spesso aiutare a equilibrare la produzione naturale di colesterolo del corpo.

Il diabete

Il diabete avviene quando il corpo non assimila lo zucchero in maniera appropriata. Il diabete risulta in problemi di circolazione a causa del danno prodotto ai vasi sanguigni. Le donne che soffrono di diabete sono specialmente a rischio.

Eccesso di peso

Un eccesso di peso di 30 libbre (13.5 kg) è un rischio elevato per l'infarto e per l'ictus. La perdita dell'eccesso di peso può ridurre o controllare altri fattori di rischio: la pressione alta, il colesterolo elevato e il diabete.

Lo stress

Ogni esigenza fisica o mentale sono dei tipi di stress. Per esempio, essere felici, adirati e tristi provocano stress. Per certe persone delle situazioni stressanti contribuiscano a elevare il tasso del colesterolo, della pressione sanguigna e possono dar luogo a anomalie nella coagulazione del sangue. Tutti questi fattori amentano il rischio dell'infarto e dell'ictus.



Presentatrice Cristina
Begliomini presenta "Prendiamo cura
della nostra salute" a Villa Marconi.



PHOTOS: ANGELO FILOSO

Arts / Arti

La storia del disegno industriale italiano

di Kat Kitching

Carleton University, Italian 26200

L'Italia ha una grande reputazione per il disegno industriale. Ma di che cosa si tratta? Il disegno industriale, o industrial design, o progettazione, è soltanto una sfaccettatura del più grande campo del design.

Abbiamo gli architetti che si occupano di edifici e di altre strutture, gli ingegneri che disegnano ponti, motori, computer ecc., e gli stilisti che disegnano la moda. Così ai disegnatori industriali sono lasciati aperti gli altri oggetti di tutti i giorni, i manufatti che rendono la vita umana più facile. I disegnatori industriali fanno, per esempio, forchette, lampade, macchine da scrivere (quelle famose della Olivetti). Gli ingegneri ad esempio progettano tutto ciò che sta dentro un televisore mentre il disegnatore industriale da la forma all'oggetto televisione.

Molte persone pensano, quando sentono la parola "industriale" che forse i disegnatori si occupano della creazione di fabbriche e dei macchinari, ma non è così. I disegnatori industriali fanno soprattutto progetti destinati ad uso domestico. Si chiama "industriale" per mostrare la differenza tra la progettazione e la produzione industriale degli oggetti progettati e la produzione "artigianale" degli oggetti. Produzione in serie vuol dire che gli oggetti sono fabbricati in grande quantità, spesso da macchine invece che da manodopera, usando materiali moderni come il metallo in lamina e la plastica.

Un artigiano, invece, lavora lui stesso sul suo progetto, usando le sue mani o utensili manuali. L'artigiano fa una cosa alla volta e tutti i suoi oggetti sono unici, mentre i prodotti manufatti in serie si rassomigliano l'uno all'altro.

Per capire la storia del design in Italia è importante capire la geografia e la cultura. Milano è considerata come il centro del design. E non è un caso che Milano è al nord. Anche prima dell'industrializzazione dell'Italia, le piccole officine di mobili si trovavano al nord. E dopo l'industrializzazione le fabbriche si sono stabilite a nord a causa della ricchezza della regione.

Un disegnatore famoso ha detto che lo stile italiano ha avuto tanto successo perché il design milanese ha incorporato le influenze razionali dell'Europa del nord alla sensualità mediterranea. In generale diciamo che la cultura e la tradizione dell'arte italiana hanno contribuito molto al successo del design italiano moderno. L'Italia è sempre stata la patria degli artisti più famosi al mondo e il disegno è l'espressione moderna dell'arte. Così non è sorprendente che gli italiani continuino a disegnare tante belle cose.

La storia del design in Italia è legata alla storia del paese. Nel 1800 l'Inghilterra e gli Stati Uniti hanno conosciuto un'importante rivoluzione industriale. L'Italia era però indietro. Così fino alla fine del secolo gli oggetti italiani continuavano a essere fabbricati nella tradizione artigianale, con uno stile molto tradizionale e ornamentale.

Quando finalmente arrivò l'industrializzazione, accelerata dall'arrivo della prima guerra mondiale, ai nuovi prodotti vennero applicati due stili. Il prodotto era fabbricato nello stile di un prodotto

che esisteva già: ad esempio le prime automobili rassomigliavano alle carrozze! Oppure il prodotto era fabbricato in una maniera molto logica senza particolare attenzione estetica, veramente senza stile, in modo "funzionale." A questo punto non esisteva ancora lo stile italiano tipico che conosciamo oggi. E gli oggetti manufatti non erano considerati oggetti di bellezza.

Tutto cambiò con la guerra. A causa d e l l ' e n o r m e produzione di prodotti industriali destinati alla

guerra e sovvenzionati dallo stato, l'Italia si lanciò rapidamente nella nuova era industriale. A guerra finita, le grandi aziende nate in questo periodo, come Olivetti e Fiat, cominciavano a cercare una nuova estetica industriale, cioè uno stile particolare adatto ai nuovi oggetti. Non esistevano a questo punto i disegnatori e allora le compagnie cercarono l'aiuto di architetti famosi del periodo per dare forma e stile agli oggetti dell'era moderna. E nacque il razionalismo.

Era un movimento molto importante. La teoria del razionalismo era che lo stile doveva riflettere la funzione degli oggetti e doveva essere semplice e logico. Il razionalismo usava spesso forme curve e materiali moderni come il ferro. Con l'ascesa del fascismo e l'autarchia, il ferro divenne un materiale abbondante nel paese.

Sfortunatamente per il movimento, il governo di Mussolini era sempre più fissato sul nazionalismo e la tradizione. Il razionalismo era uno stile troppo moderno e internazionale. E allora lo stato ha cominciato a preferire lo stile Novecento più neoclassico. Molti edifici italiani costruiti tra le due guerre mostrano quest'influenza, con archi, colonne, eccetera.

Ma il disegno continuò a svilupparsi in Italia malgrado la depressione degli anni trenta, grazie ai progetti sostenuti dal governo. Con la seconda guerra mondiale e la fine del fascismo, arrivò una nuova ondata di produzione. In questo momento l'Europa e l'America cominciarono a scoprire il talento dei disegnatori italiani.

All'estero il nuovo stile era chiamato "the Italian line". I prodotti più famosi di questa linea erano le macchine da scrivere Olivetti, la Vespa, automobili, mobili e macchine da cucire. Tra i disegnatori importanti di questo periodo vanno ricordati Giò Ponti, Pininfarina, Molino, Nizzoli e i fratelli Castiglioni.

Il disegno italiano diventò molto popolare all'estero, soprattutto gli oggetti di alta moda.

I corsi universitari si sono appena conclusi e vorrei presentare ai lettori alcune delle ricerche svolte dagli studenti di secondo anno alla Carleton University, seguendo l'esempio di altre scuole di italiano. Per due motivi. In primo luogo perché queste ricerche sono interessanti e potranno risultare una piacevole e utile lettura. In secondo luogo, è importante far conoscere l'impegno di questi studenti per dimostrare, se ce ne fosse bisogno, quanto siano interessati alla lingua e alla cultura italiana.

Due parole su come si sono svolte le ricerche. A cominciare dal mese di gennaio di quest'anno, gli studenti hanno scelto un argomento legato al proprio corso di laurea o a propri interessi personali. È incredibile quanti e quali argomenti siano stati capaci di tirare fuori da soli: dal Palio di Siena, a Dante e Petrarca, dal design italiano a Verdi e il Risorgimento, dall'architettura di Firenze alla storia della Calabria.

Ogni settimana gli studenti hanno cercato e letto un articolo sull'argomento scelto e hanno fatto un riassunto orale ad uno dei compagni. Hanno raccolto fotografie e qualcuno ha perfino fatto un video su come si fa la pasta in casa. Sono uscite dalla loro penna o computer; l'insegnante è soltanto intervenuta per correggere gli errori di ortografia e di grammatica.

Spero che l'iniziativa sia di gradimento dei lettori che, mi auguro, vorranno segnalare agli studenti il loro compiacimento.

—PAOLA LUDOVICI MACQUARRIE

In Italia l'accettazione della nuova estetica fu un po' più lenta, perché la gente era affezionata allo stile tradizionale. Ma cominciava ad apparire la nuova classe borghese che aveva soldi e voleva comperare oggetti moderni per dimostrare la propria differenza dalla "classe operaia". E questo accelerò la produzione di nuovi oggetti.

Il "boom" continuò fino agli anni sessanta e venne seguito da una grande crisi economica. La depressione ha lasciato molte persone senza lavoro, compresi i disegnatori. La gente cominciava a perdere fiducia nel capitalismo e i disegnatori assumevano il ruolo di filosofi che criticavano il consumismo.

Questa critica è culminata negli anni ottanta con lo sviluppo del gruppo Memphis, con in testa il famoso disegnatore Ettore Sottsass. Memphis era anti-consumismo e anti-moderno. I disegnatori erano stanchi dello stile "italiano moderno" troppo semplice e nudo e noioso. Memphis credeva anche che lo stile moderno era regolato dal consumismo e non dalla creatività, e che i disegnatori cercavano di fare soldi e non di esprimere il proprio talento artistico.

Lo stile Memphis era scioccante, brutto, scadente e molto colorato. E il movimento fece scalpore in quanto era molto radicale. (Però tutti noi negli anni ottanta possedevamo almeno un indumento color "verde limone." E oggi capiamo quanto Memphis ha influenzato lo stile della cultura pop degli anni ottanta anche in Canada).

Ma l'influenza di Memphis è rapidamente diminuita di popolarità. Attualmente preferiamo collettivamente lo stile italiano moderno. I mobili italiani restano molto popolari all'estero, come le lampade. E con un nome come Ferrari, le automobili italiane sono, come sempre, una delle ragioni principali per cui tutti conoscono e rispettano il talento dei disegnatori industriali italiani.

ADVERTISE WITH IL POSTINO!

Maximum Results at Minimum Rates

- Our discounts save you up to 20% on our regular rates!
- Il Postino works closely with each advertiser to design and develop the most effective ad copy and layout
- Our prices offer an effective advertising plan that meets your budget
- Monthly features help you target your ad
- Flexible sizes and ad packages are available

FOR MORE INFORMATION CALL OUR ADVERTISING DIRECTOR:



Lilian Franovic
Tel: (613) 567-4532
Fax: (613) 236-6545
ilpostinocanada@hotmail.com

Keep Warm, Keep Cool, KeepRite All Year

Quiet, Economical Central Air Conditioning

- Low operating costs rated for energy efficiencies of 10 S.E.E.R and above
- Two speed condenser fan motor
- Automatic low temperature protection
- Compressor sound jacket
- Scroll compressor
- Quiet operation performs at or below provincial 7.6 BEL guideline
- 5 year limited warranty on all parts

60 Beech Street, Ottawa, Ontario, K1S 3J6 (613) 235-8732 1(877)894-9556

High Efficiency Heating

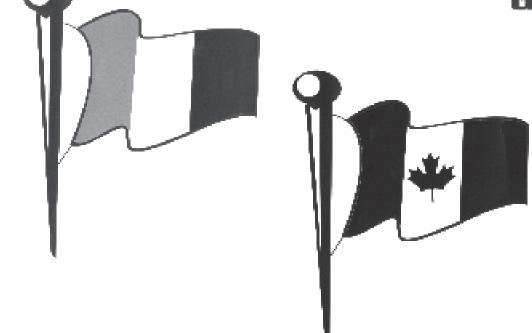
- Saves up to 68% compared to electric heating
- Limited Lifetime heat exchanger warranty
- Stainless Steel heat exchanger
- Insulated blower for quiet operation

Airmetrics Energy
Systems Inc.
"Service is our business"

E-mail: airmetrics@hotmail.com www.airmetricscanada.com

ITAL-CANADA

SETTIMANA ITALIANA • ITALIAN WEEK • SEMAINE ITALIENNE



Giugno 7 - Giugno 17 June 7 - June 17 7 juin - 17 juin



Italian Week PROGRAM

THURSDAY, JUNE 7

12:00 pm - Official launch of Italian Week. Bob Chiarelli, Mayor of Ottawa, Charge d'affaires for the Italian Embassy, and various officials present. Rotunda 111 Lisgar St. Refreshments served.

FRIDAY JUNE 8

6:30 pm - Gala Night Dinner/Dance at "La Contessa Hall", 156 Cleopatra. Orchestra by Enrico Farina. Tickets \$50.00. For information call 235-2908 or 224-8700.

SATURDAY, JUNE 9

12:00 noon - Car Parade sponsored by Frank's Auto Centre. At 12:30 departure from 439 Preston St. Cars to stop at Parliament Bldgs. and Sparks St. For information call Delio D'Angelo, 234-4640.

6:00 pm - Celebration of Feast of St. Anthony, Parish on Booth St. B.B.Q. and pizza midnight at 414 Booth St. organized by St. Anthony Parish Council. Outdoor concert at St. Anthony Church, Orchestra "Melodia."

7:00 pm - Singer - Shirley Ann Costantino Intermission.

 $7{:}30\,\mathrm{pm}$ - Centro Giovanile Formativo Italo-Canadian.

SUNDAY, JUNE 10

10:30 am - Outdoor Mass and Procession - St. Anthony Parish

12:00pm-2:00pm - Pasta, B.B.Q. and pizza

6:00pm-7:30pm - Musical Interludes

6:00pm-12:00am - Outdoor Concert - St. Anthony's Church, Music of "Duo Oz" B.B.Q. and Pizza

6:00pm-9:00pm - Pasta

7:30pm - Folklore Dance Ruscello Limpido di Santa Rita

MONDAY, JUNE 11

Centennial Anniversary celebration in honour of Giuseppe Verdi, Ottawa City Hall. Works on display all week; open to the public daily.

FRIDAY, JUNE 15

6:00pm-1:00am - Sausages, Porchetta and beer under Tent At Cosenza Billiards - Rossano Giamberardino and his organetto. 8:00pm - Opera at Commerce Plaza, Preston St. Sponsored by Saputo Foods.

9:00pm-1:00am Music and Dancing to "Melodia Show Band." Intermission Singer - Shirley Ann Costantino

9:00pm-1:00am - Disc Jockey Frank, Disc Jockey Garry at 241 Balsam

SATURDAY, JUNE 16

4:00pm - Soccer Tournament - field at Commerce High School 6:00pm - Amusement Park

Antique Auto Display - organized by Giuseppe (Joe) Amendola at 248 Preston St.

6:00pm-7:30pm - Musical Interlude

7:00pm - Ottawa Firefighters Marching Band along Preston St.

7:30pm - Folklore Dance Ruscello Limpido di Santa Rita

9:00pm-1:00am - Grand Finale - CHIN night with Johnny and Lenny Lombardi from Toronto, artists Luigi Scanga and Echi d'Italia

9:00pm-1:00am - Disc Jockey Frank; Disc Jockey Gary at 241 Balsam

SUNDAY, JUNE 17

12:00pm - Villa Marconi Father's Day Luncheon

3:00pm - Grand Opening of Marconi Centre Entrance - All Welcome

2:00pm - Bicycle Races, Booth-Preston-Gladstone

4:30pm - Finale Soccer Tournament - High School Of Commerce

6:00pm-7:00pm - Musical Interlude

7:00pm-7:30pm - Singer - Nadia Villani at Commerce Plaza

7:30pm - At Cosenza Billiards - Ruscello Limpido di Santa Rita

7:30pm-11:00pm - Music and Dancing for everyone - Orchestra "Europa" at commerce Plaza

9:00pm-11:00pm - Disc Jockey Frank/Disc Jockey Garry at 241 Balsam

Preston Street - Corso Italia